



## ZMLUVA O VYTVORENÍ A POUŽITÍ DIELA

uzatvorená podľa zákona č. 185/2015 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov medzi zmluvnými stranami:

**SLOVENSKÁ NÁRODNÁ GALÉRIA**, štátna príspevková organizácia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky

IČO: 00 164 712

Sídlo: Riečna 1, 815 13 Bratislava

Štatutárny orgán: Mgr. Alexandra Kusá, PhD. – generálna riaditeľka

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu: IBAN SK858 1800000007000117526

(ďalej len „SNG“ alebo „objednávateľ“)

A

**Vladimír Beskid**

narodený

ČOP:

IBAN:

(ďalej len „autor“ alebo „dodávateľ“)

### Článok 1

#### Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je záväzok autora vytvoriť pre objednávateľa dielo špecifikované v článku 2 tejto zmluvy (ďalej len „dielo“) a záväzok objednávateľa zaplatiť autorovi za vytvorené dielo autorskú odmenu podľa článku 3 tejto zmluvy, ako aj úprava práv a povinností zmluvných strán súvisiacich s vytvorením diela a udelenie súhlasu autora na použitie diela spôsobom a na účel, dohodnutým v článku 5 tejto zmluvy.

### Článok 2

#### Dielo, čas a miesto dodania diela

1. Autor sa zaväzuje vytvoriť svoju vlastnou tvorivou duševnou činnosťou dielo: kurátorská koncepcia, koordinácia príprav a realizácie výstavy s názvom „OBJEKTívne“ v priestore Kunsthalle Bratislava na prvom poschodí v nasledovných termínoch:
  - Inštalácia resp. realizácia výstavy: 12.11 – 28.11.2018
  - Vernisáž výstavy: 29.11.2018 od 18:00 do 20:00 hod.
  - Trvanie výstavy: 30.11.2018. – 24.02.2019
  - Deinštalácia výstavy: 25.02. – 08.03.2019
2. Autor je povinný vytvoriť a realizovať dielo v sídle objednávateľa v priestore Kunsthalle Bratislava na Nám. SNP 12, 81106 Bratislava.

### Článok 3

#### Autorská odmena a platobné podmienky

1. Autorská odmena (ďalej len „odmena“) za vytvorenie diela a jeho realizáciu je stanovená na základe dohody zmluvných strán vo výške **2 800€** (slovom: dvetisíc osemsto eur) brutto. Táto odmena zahŕňa všetky náklady autora spojené s tvorbou kurátorskej koncepcie, s komplexnou prípravou a realizáciou výstavy (vrátane všetkých osobných a materiálových nákladov autora, kurátorského textu v slovenskom jazyku, dodania reprodukcí diel v tlačovom rozlíšení, dodania popisiek k dielam a reprodukciam v slovenskom jazyku, kreditov k reprodukciam, odborného uvedenia výstavy a umelcov na vernisáži, účasti na sprievodných programoch ako diskusia, kurátorský sprievod, a pod, prípadnej koncepcie katalógu a pod.), ako aj odmenu za použitie diela

- podľa článku 5 tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že autor, okrem odmeny podľa odseku 1 tohto článku, nemá nárok na žiadnu inú odmenu, ani úhradu nákladov, výdavkov alebo poplatkov spojených s vytvorením diela a jeho realizáciou.
  3. Odmena za vytvorenie diela a jeho realizáciu bude uhradená v lehote v dvoch rovnako veľkých častiach, prvá v lehote do 15 dní po podpise zmluvy oboma zmluvnými stranami, druhá do 15 dní po riadnom dodaní diela (ktorým sa myslí sprístupnenie výstavy verejnosti a teda deň vernisáže výstavy) objednávateľovi na účet vo zvolenom peňažnom ústave uvedenom v záhlaví tejto zmluvy.
  4. **Zmluvné strany berú na vedomie, že z dohodnutej odmeny sa zráža 2 % príspevok umeleckým fondom podľa zákona č. 13/1993 Z. z. o umeleckých fondoch v znení neskorších predpisov.**

#### Článok 4 Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Objednávateľ sa zaväzuje: poskytnúť výstavné priestory Kunsthalle Bratislava na prvom poschodí na dobu inštalácie, trvania a tiež deinštalácie výstavy,
  - 1.2. poskytnúť interné prevádzkové kapacity na pomoc pri inštalácii, ako aj deinštalácii výstavy,
  - 1.3. poskytnúť interné odborné kapacity na realizáciu skladačky k výstave, pozvánky, plagátov a polepov, prípadne katalógu (vrátane ich produkcie – zalomenie, tlač, realizácia resp. distribúcia),
  - 1.4 zabezpečiť preklad kurátorského textu, popisiek ako i všetkých potrebných textov zo slovenského do anglického jazyka
  - 1.5. pripraviť a realizovať primeranú prezentáciu a propagáciu výstavy,
  - 1.6. pripraviť a realizovať sprievodné podujatia k výstave,
  - 1.7. umiestniť logá partnerov (ak sú) na všetky propagačné materiály spojené s výstavou,
  - 1.8. zabezpečiť dozor výstavy počas celej doby jej trvania.
2. Objednávateľ môže od tejto zmluvy odstúpiť, ak nebolo dielo vytvorené podľa zadanej objednávky alebo ak má dielo neodstrániteľné nedostatky. V prípade, ak ide o odstrániteľné nedostatky, ktoré môže autor v primeranej lehote odstrániť, SNG môže odstúpiť od zmluvy len ak v tejto lehote autor nedostatky neodstráni.
3. Autor sa zaväzuje:
  - 3.1. vytvoriť kurátorskú koncepciu výstavy osobne a na vlastnú zodpovednosť,
  - 3.2 zabezpečiť zastúpenie vybraných umelcov na výstave a realizovať prvotný kontakt so zapožičiavateľmi diel,
  - 3.3. dodať odborný kurátorský text v rozsahu cca 8000 znakov k výstave v slovenčine a to najneskôr do 29.10.2018,
  - 3.4 dodať reprodukcie diel v tlačovom rozlíšení (min. 300 dpi) v minimálnom počte 6 ks vrátane kreditov k reprodukciam vo formáte: "Meno autora: Názov diela, rok vzniku, médium, rozmery, majetok, meno fotografa," najneskôr do 29.10.2018,
  - 3.5 dodať popisky k dielam prezentovaným na výstave v slovenskom jazyku vo formáte: "Meno autora: Názov diela, rok vzniku, médium, rozmery, majetok," najneskôr do 29.10.2018,
  - 3.6 podľa dohody s manažérkou edičných projektov KHB dodať rozšírené anotácie k dielam v slovenskom jazyku,
  - 3.7 v kooperácii s manažérkou edičných projektov za KHB finalizovať tlačové dáta (skladačka, plagát, pozvánka, popisky, polepy, prípadne katalóg k výstave, atď.),
  - 3.8 osobne sa zúčastniť inštalácie diel a realizácie výstavy v mieste jej konania v termíne podľa článku 2 tejto zmluvy a koordinovať inštalačné práce,
  - 3.9 dokončiť inštaláciu výstavy najneskôr 1 deň pred vernisážou, tj. 28.11.2018,
  - 3.10 po vzájomnej dohode zmluvných strán aktívne komunikovať s architektom výstavy a v súčinnosti s ním kreovať architektonický návrh úprav priestoru,
  - 3.11 po vzájomnej dohode zmluvných strán sa zapojiť do sprievodných programov (diskusia, kurátorský sprievod, a pod.),
  - 3.12 po dohode a v súčinnosti so zmluvným partnerom iniciovať reprízu výstavy v zahraničí a to počas príprav, realizácie, ako aj po skončení trvania výstavy v priestoroch objednávateľa,

- 3.13 odborne uviesť výstavu a zastúpených umelcov na tlačovej konferencii a vernisáži dňa 29.10.2018 v časoch od 11:00 do 12:00 hod a od 18:00 do 20:00 hod.,
- 3.14 odborne reprezentovať autorov, výstavu ako aj Kunsthalle Bratislava v médiách, poskytovať relevantné informácie a odborné rozhovory,
- 3.15 poskytnúť náležitú súčinnosť Kunsthalle Bratislava v súvislosti s deinštaláciou výstavy a vrátenia zapožičaných diel ich majiteľom.
4. Autor zodpovedá objednávateľovi za porušenie cudzích autorských práv a za spôsobenú škodu.

## **Článok 5**

### **Ochrana informácií**

Obsah tejto zmluvy, ako aj informácie týkajúce sa prípravy a realizácie diela, jeho finančného a personálneho zabezpečenia, ako aj ďalšie interné informácie, ktoré si strany v súlade s touto zmluvou navzájom poskytnú v priebehu procesu realizácie i po jeho ukončení sa považujú za dôverné informácie. Zmluvné strany sa zaväzujú takéto informácie a skutočnosti neposkytnúť a neprístupniť tretím osobám a nevyužiť ich na iný účel, ako na plnenie tejto zmluvy.

Ukončenie platnosti a účinnosti tejto zmluvy nemá vplyv na povinnosť zachovávať mlčanlivosť, ktorá trvá aj po uplynutí doby platnosti a účinnosti tejto zmluvy. Uvedené neplatí v prípade povinne zverejňovaných informácií v zmysle zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

## **Článok 6**

### **Spôsob použitia diela a udelenie licencie**

1. Autor vyhlasuje, že je osobou oprávnenou vykonávať majetkové práva k dielu vo svojom mene a na svoj účet, tzn. že je oprávnený udeliť súhlas na každé použitie diela (udelíť licenciu na použitie diela) a jeho konaním nie sú porušené práva tretích osôb.
2. Autor udeľuje objednávateľovi výhradnú licenciu na použitie diela.
3. Objednávateľ je oprávnený použiť dielo všetkými spôsobmi použitia známymi v čase uzavretia tejto zmluvy.
4. Autor udeľuje objednávateľovi licenciu bez vecného a územného obmedzenia na celú dobu ochrany práv autora podľa zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon (ďalej len „Autorský zákon“).
5. Autor podpisom tejto zmluvy udeľuje súhlas objednávateľovi na udelenie súhlasu tretej osobe na použitie diela vytvoreného autorom (tzv. sublicencia) a súhlas na postúpenie licencie na tretiu osobu.

## **Článok 7**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 24. februára 2019.
2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv (ďalej len „register“). Register je verejný zoznam povinne zverejňovaných zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe. Zverejnenie zmluvy v registri sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie obchodného tajomstva a informácie označené v tejto zmluve ako dôverné v zmysle § 271 odsek 1 Obchodného zákonníka sa nepovažujú za dôverné informácie. Zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v registri, pričom SNG sa zväzuje zabezpečiť jej zverejnenie.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnom prerokovaní podľa ich slobodnej vôle, určite a zrozumiteľne.
4. Osobné údaje sa budú spracovávať iba pre účel plnenia tejto zmluvy podľa zákona 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov.



5. Táto zmluva sa riadi slovenským právnym poriadkom, predovšetkým príslušnými ustanoveniami zákona č. 185/2015 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov a Občianskeho zákonníka.
6. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch, z ktorých jeden exemplár dostane autor a ostatné ostávajú pre potrebu SNG.

V ..... dňa .....

Mgr. Alexandra Kusá, PhD.  
generálna riaditeľka SNG

Vladimír Beskid  
autor, kurátor výstavy

| FINANČNÁ KONTROLA                                                                                                       |       |      |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|--------|
| vykonaná podľa zákona č. 357/2015 Z.z. o finančnej kontrole a audite<br>v znení neskorších predpisov                    |       |      |        |
| Finančná operácia je v súlade:<br><i>(príjem – použitie – poskytnutie – právny úkon – iný úkon – majetkovej povahy)</i> |       |      |        |
| S rozpočtom:                                                                                                            | Dátum | Meno | PODPIS |
| S osobnými predpismi /<br>s uzatvorenými zmluvami:                                                                      | Dátum | Meno | PODPIS |
| S inými podmienkami<br>poskytnutia verejných<br>prostriedkov:                                                           | Dátum | Meno | PODPIS |
| S zákonom o VO v platnom<br>znení,<br>PO podlieha - nie je<br>zákonu o VO                                               | Dátum | Meno | PODPIS |
| Finančnú operáciu overil<br>a súhlasí s jej<br>vykonaním / skratkovaním:                                                | Dátum | Meno | PODPIS |